

egens verlopen soldaten,

Fransche ende Dierfame, vromme, onsplitte, besoude,

En sijnde H. Guernide bij Trauslact d'ordr bij synw Doore
Gooft. die Dertigste ons gegene, bij synw Brieue was
23. der werldey maent int gesag wande soldaten soot vord
als te wort idie welleke sig sonder oveloff geet vord inder
afgertochte 1565 was, Guinne Standards ende wendels,
Vordonner, ende brieuende in name ende was vdege sijne
Ma. als gertog was Sibray. deselue ordre trit soht te
doe publicerey aldare, te platse dattus geboonliche
is dergelijcke publicant, doe, ende d'elue te vord te
doe stels mit alle ernstigeijt ende sonder d'inge dit vinnlan
tyens alle die gem. die beuonde sills wvord dattas mit
gebediet te geve, ende aldare t'atruppen ende facete-
zallys sills sijn. Guernide Al is segit wende Almoys
beuende, tot vintende de 4. augusti 1565.

Caucilare ende vade was synw
Ma. somitram vade ind
Vorstendomb Sibray.

De ordonay wande plin,
W. Maier

Translaet

Leopold wilhelm by de gratie Gods Erts hertoch van
Oostenrich, hertoch van Bourgognien, Liechtenan
Souvernien en capitain gnal van Nederlanden
ende van Bourgognien ofsa

Mijn cousin seer lieue en wel beminde, In trieringe getrommet sijnde
dat voete soldaten soo te pceden als te voete sich verbrocken en affgesteky
hebben van hunne standarden ende vandelien sonder oorloft dwagende
bedruende ende vernielende het platte land, tegens hunnen eedt
ende militair plicht, ende dat tot groeten ondienst van Coninc mynen
heere, datrom van nodden sijnde datrinne tverstont t t wesen, soo heb
ben wij v vdel vilden doen desen, de selue belastende in name van sijne
Mat. te doen publiceren tverstont ban oft gebodt, dat alle selche
soldaten van wat natie sij oock solden mogen sijn, die verlaeten
hebben hunne standarden ende vandelien, dat sij sulden hebben wederom sich
dadr onder te begeuen in hunnen enichs dienst binne ses dagen als
wadr sij sulden gemonstert vborren ende sal hun luyden gedaden vborren
by standt oft hulpe tot hun onder haldt, ende alle die gelue dit vbloke
sulden blyuen in faulte van sulpt te doen binne den seluen termijn
die sulden straf bader sijn op de haldt met de doot, t vbelch gbi alsoo
suldoen executeren in alle plaetsen van vben resort ende iurisdictione
sonder enigo dissimulatione. Mijnen Cousin seer lieue ende wel
beminde onsen heere wil v behouden in sijne heylige bebaringe,
uuyt Bouchain den 23 Julij 1655, ende vbat geparaphert. Be. v: onder
tekenen Leopoldo quik ende met onder c. N. Coolbrant de opschrift
vbat. Aen Mijnen Cousin den Prince Graue van Singen, ridder van
orde van het gulden Vlies, Edelman van Camer van Coninc en van
onse gouuernier en capitain gnal van het land en Voorstendomb van
Gelic ende van Graeffschap Zutphen, onse seer lieue en vdelbemin
de den cancellier en luyden van Raet van sijne Mat. vants plus landt,

Sevolationen is beuonden
t aworden by mij

W. Blain